



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
30 April 2015
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

**Заключительные замечания по четвертому
периодическому докладу Кипра***

1. Комитет рассмотрел четвертый периодический доклад, представленный Кипром (CCPR/C/CYR/4) на его 3142-м и 3143-м заседаниях (CCPR/C/SR.3142 и 3143), состоявшихся 19 и 20 марта 2015 года. На своем 3157-м заседании (CCPR/C/SR.3157), состоявшемся 31 марта 2015 года, Комитет принял ниже следующие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет приветствует представление, хоть и с десятилетним опозданием, четвертого периодического доклада Кипра и приведенную в нем информацию. Он выражает признательность за предоставленную ему возможность возобновления конструктивного диалога с делегацией государства-участника относительно мер, которые государство-участник приняло в течение отчетного периода в целях осуществления положений Пакта. Комитет высоко оценивает письменные ответы (CCPR/C/CYR/Q/4/Add.1) на его перечень вопросов, которые были дополнены в устной форме делегацией в ходе диалога, а также представленную в письменной форме дополнительную информацию.

B. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует следующие законодательные и институциональные шаги, предпринятые государством-участником:

а) принятие Закона о равном обращении (расовом или этническом происхождении) (L.59(I)/2004, с внесенными поправками), а также Закона о равном обращении в сфере труда и занятости (L.58(I)/2004, с внесенными поправками) в марте 2004 года и расширение компетенции и полномочий омбудсмена за счет принятия Закона о борьбе с расовой и другими формами

* Приняты Комитетом на его 113-й сессии (16 марта–2 апреля 2015 года).

GE.15-05822 (R) 150615 150615



* 1 5 0 5 8 2 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



дискриминации (Закон об омбудсмене) (L.42(I)/2004) в целях обеспечения их эффективного осуществления;

b) принятие Закона о насилии в семье (предотвращение и защита жертв) (L.212(I)/2004 с внесенными поправками);

c) принятие Закона о внесении поправок в Уголовный кодекс (L.18(I)/2006), повысившего возраст наступления уголовной ответственности до 14 лет;

d) внесение поправок в Закон о детях (раздел 352 с внесенными изменениями), который вступил в силу 20 июня 2013 года и который отменил положение статьи 54 закона, касающееся "права любого родителя, учителя или других лиц, которые на законных основаниях несут ответственность за ребенка, применять наказания";

e) принятие руководящих принципов по предупреждению самоубийств в тюрьмах и центрах содержания под стражей в 2014 году.

4. Комитет приветствует ратификацию государством-участником следующих международных договоров или его присоединение к ним:

a) второму Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленному на отмену смертной казни, в 1999 году;

b) Факультативному протоколу к Конвенции о правах ребенка, касающемуся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в 2006 году;

c) Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в 2009 году;

d) Факультативному протоколу к Конвенции о правах ребенка, касающемуся участия детей в вооруженных конфликтах, в 2010 году;

e) Конвенции о правах инвалидов и Факультативному протоколу к ней в 2011 году.

C. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека

5. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что Управление уполномоченного по административным вопросам (омбудсмена) не обеспечено необходимыми финансовыми, техническими и людскими ресурсами для выполнения его весьма широкого мандата, что оно не может самостоятельно назначать сотрудников и не обладает финансовой автономией. Кроме того, Комитет обеспокоен отсутствием сотрудников, говорящих на турецком языке, а также тем, что доклады, подготавливаемые управлением, не публикуются на турецком языке (статья 2).

Государство-участник должно обеспечить омбудсмена финансовыми, людскими и материальными ресурсами, необходимыми ему для эффективного выполнения своего мандата на полностью независимой основе в соответ-

ствии с принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы) (резолюция 48/134 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Дискриминация по признаку гражданства

6. Комитет обеспокоен сообщениями о том, что законы о гражданстве применяются на дискриминационной основе в отношении представителей определенных групп, в частности детей киприотов-турок, а также лиц из государств Юго-Восточной Азии, и что представители последней группы сталкиваются с препятствиями при получении кипрского гражданства, несмотря на выполнение юридических требований для его приобретения (статьи 2 и 26).

Государству-участнику следует принять адекватные меры для обеспечения того, чтобы законы о гражданстве применялись без какой-либо дискриминации на основе четко определенных критериев. Ему следует обеспечить, чтобы заявители имели доступ к информации о требованиях в отношении гражданства и могли в разумные сроки получить решение по их ходатайству о гражданстве.

Расовая дискриминация

7. Несмотря на усилия, предпринятые государством-участником в целях борьбы с расовой дискриминацией, Комитет обеспокоен сообщениями о росте числа совершаемых по расовым мотивам случаев словесных оскорблений и физического насилия со стороны правых экстремистов и неонацистских групп в отношении лиц иностранного происхождения, правозащитников и киприотов-турок. Кроме того, он обеспокоен тем, что члены общины рома продолжают сталкиваться с фактической дискриминацией и социальной изоляцией в таких областях, как жилище, образование и занятость (статьи 2, 20 и 26)

Государству-участнику следует активизировать усилия по искоренению расовой дискриминации в отношении киприотов-турок, рома и других меньшинств, среди прочего, путем проведения публичных просветительских кампаний с целью поощрения терпимости и уважения к многообразию. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы все случаи насилия на расовой почве оперативно расследовались, виновные подвергались преследованию и в соответствующих случаях – наказанию, а жертвам присуждалась надлежащая компенсация.

Гендерное равенство

8. Приветствуя меры, принятые государством-участником с целью поощрения гендерного равенства, включая принятие нового Национального плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2014–2017 годы и расширение представленности женщин на старших государственных должностях, Комитет по-прежнему обеспокоен в целом небольшим числом женщин на директивных должностях, ограниченным участием женщин в мирном процессе, а также 16-процентной разницей в заработной плате между мужчинами и женщинами (статьи 2, 3 и 26).

Государству-участнику следует:

а) активизировать свои усилия по повышению представленности женщин на директивных должностях в системе государственного управления, в случае необходимости, путем расширения их возможностей в сфере

образования и надлежащих и своевременных специальных мер в целях выполнения положений Пакта;

б) обеспечить, чтобы участие женщин в мирном процессе было гарантировано на всех этапах, в том числе в процессе принятия решений, в соответствии с резолюцией 1325 (2000 год) Совета Безопасности;

с) принять дополнительные конкретные меры с целью сокращения разрыва в оплате труда женщин и мужчин.

Внутренне перемещенные лица

9. Приветствуя решение государства-участника признать детей женщин, подвергшихся внутреннему перемещению, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что эта поправка применяется лишь в отношении некоторых жилищных программ и пособий и не обеспечивает таким детям доступа к тем же правам, которые имеют дети внутренне перемещенных мужчин, в частности праву на участие в выборах в установленном порядке (статьи 2, 3, 25 и 26).

Государству-участнику следует внести изменения в свое законодательство с целью обеспечения того, чтобы дети женщин, которые стали переселенцами внутри страны, имели те же льготы, что и дети внутренне перемещенных мужчин, без какого бы то ни было различия.

Пропавшие без вести лица

10. С удовлетворением отмечая поддержку, оказываемую государством-участником Комитету по делам пропавших без вести лиц в осуществлении его мандата, Комитет обеспокоен сообщениями о том, что расследования по делам пропавших без вести киприотов-греков имеют приоритет по сравнению с делами, которые касаются пропавших без вести киприотов-турок. Комитет обеспокоен также отсутствием информации о компенсации, предоставляемой родственникам жертв, и мерах, принимаемых по расследованию дел о пропавших без вести лицах и привлечению к ответственности виновных (ст. 2, 3, 6, 7 и 23).

Государству-участнику следует продолжать оказывать поддержку Комитету по делам пропавших без вести лиц и принять незамедлительные меры по расследованию всех невыясненных случаев пропавших без вести лиц из греческой и турецкой общин, эффективным, транспарентным, независимым и беспристрастным образом. Ему также следует обеспечить, чтобы семьи жертв получили надлежащее возмещение вреда, включая адекватную компенсацию и психологическую реабилитацию, а виновные были привлечены к ответственности и в соответствующих случаях понесли наказание.

Пытки и жестокое обращение

11. Несмотря на меры, принятые государством-участником в целях борьбы с пытками и жестоким обращением со стороны сотрудников полиции, включая создание независимого органа по расследованию утверждений о пытках и жалоб на действия полиции, Комитет выражает озабоченность в связи с ограниченностью имеющейся информации, касающейся жалоб на пытки и жестокое обращение, а также незначительным числом расследований, судебных преследований, осуждений и наказаний лиц, виновных в совершении таких актов (статьи 7 и 10).

Государству-участнику следует активизировать меры по искоренению пыток и жестокого обращения, обеспечить оперативное, тщательное и независимое расследование подобных актов, привлечение лиц, виновных в совершении актов пыток и жестокого обращения, к ответственности соразмерно со степенью тяжести совершенных ими деяний, обеспечение заявителям надлежащей защиты и предоставление жертвам эффективных средств правовой защиты, включая соответствующую компенсацию.

Чрезмерное применение силы

12. Комитет обеспокоен сообщениями о чрезмерном применении силы сотрудниками полиции во время арестов и содержания под стражей, включая применение слезоточивого газа в отношении мигрантов и просителей убежища, содержащихся в исправительном учреждении Менойя, в 2013 году. Кроме того, он обеспокоен тем, что не было представлено никакой информации о последующих мерах, принятых для расследования этих инцидентов, привлечения к ответственности и наказания виновных (статьи 2, 6 и 7)

Государству-участнику следует выработать эффективные процедуры расследования, с тем чтобы сотрудники правоохранительных органов, признанные виновными в применении чрезмерной силы во время инцидентов в 2013 году, понесли наказание. Государству-участнику следует принять эффективные меры для предотвращения в будущем случаев злоупотреблений и жестокого обращения со стороны полиции.

Принцип невысылки

13. Отмечая, что в статье 4 Закона о беженцах (L.6(I)/2000 с внесенными в него поправками) установлен запрет на принудительное возвращение, Комитет обеспокоен сообщениями о высылке некоторых просителей убежища в другие страны, когда имеются серьезные основания полагать, что там они подвергнутся реальной угрозе применения пыток. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что процесс выявления жертв пыток и торговли людьми среди просителей убежища, как представляется, не соответствует международным стандартам (статьи 6, 7 и 13).

Государству-участнику следует соблюдать принцип невысылки путем обеспечения того, чтобы просители убежища не выдавали, не возвращали и не высылали в ту или иную страну при наличии серьезных оснований полагать, что там существует реальная угроза причинения непоправимого ущерба, такого, как предусмотренный в статьях 6 и 7 Пакта.

Административное задержание мигрантов и просителей убежища

14. Приветствуя меры, принятые государством-участником в целях предотвращения задержания мигрантов и просителей убежища, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что большое число мигрантов и просителей убежища, в том числе женщин, разлученных со своими малолетними детьми, продолжает в ожидании высылки заключаться под стражу на продолжительные периоды времени. Он также обеспокоен тем, что просители убежища не имеют возможности получать доступ к юридической помощи на всех административных этапах процесса определения статуса беженца (статьи 9 и 13).

Государству-участнику следует:

а) обеспечить, чтобы лица, ожидающие высылки, при наличии такой необходимости задерживались на как можно более короткий период

времени в соответствии с международными нормами, содержащимися в принятом Комитетом Замечании общего порядка № 35 (2014 год) о свободе и личной неприкосновенности, а также чтобы матери с малолетними детьми задерживались только в самых исключительных случаях;

б) всегда, когда возможно, применять в отношении мигрантов и просителей убежища меры, альтернативные содержанию под стражей;

в) рассмотреть вопрос о внесении поправок в Закон о беженцах и в Закон о юридической помощи, с тем чтобы гарантировать в соответствующих случаях доступ к юридической помощи на всех этапах процесса предоставления убежища.

Условия содержания под стражей и насилие в тюрьмах

15. Отмечая усилия государства-участника, направленные на снижение уровня переполненности тюрем и улучшение условий содержания под стражей, Комитет по-прежнему обеспокоен сообщениями о насилии среди заключенных, включая групповые изнасилования, о применении содержания в одиночной камере в течение весьма продолжительных периодов времени, а также о том, что несовершеннолетние и мигранты не всегда содержатся отдельно от других категорий заключенных (статьи 6, 7 и 10).

Государству-участнику следует продолжать наращивать свои усилия, направленные на улучшение условий содержания под стражей путем принятия практических мер, в частности, с целью:

а) уменьшения переполненности тюрем, в том числе за счет введения мер наказания, альтернативных содержанию под стражей;

б) предупреждения случаев насилия среди заключенных, в том числе путем осуществления эффективных механизмов контроля, а также организации подготовки тюремного персонала по вопросам идентификации лиц, которые могут подвергаться такому насилию;

в) расследования случаев насилия среди заключенных, особенно тех из них, которые привели к гибели людей, привлечения к ответственности и наказания виновных соразмерно содеянному, а также выплаты компенсаций жертвам.

Насилие в семье

16. Приветствуя меры, принятые государством-участником в целях предотвращения насилия в семье, Комитет по-прежнему обеспокоен незначительным числом расследований, вынесенных обвинительных приговоров и судебных разбирательств в отношении виновных, а также недостаточным количеством учреждений для оказания помощи жертвам сексуального насилия (статьи 2, 3, 7 и 23).

Государству-участнику следует обеспечить, чтобы случаи насилия в семье тщательно расследовались, виновные привлекались к ответственности и в случае осуждения несли соответствующее наказание, а пострадавшим обеспечивались эффективные средства правовой защиты, включая физическую защиту и доступ к приютам и кризисным центрам для жертв насилия. Государству-участнику следует также создать всеобъемлющую систему отчетности и базу данных в отношении таких деяний, с тем чтобы можно было анализировать и оценивать имеющиеся и возникающие области, требующие оперативных мер по улучшению ситуации. Государству-

участнику следует незамедлительно принять дополнительные меры с целью осуществления рекомендаций, изложенных в докладе омбудсмана по вопросу о насилии в семье, в частности тех, которые касаются пересмотра определения "насилия" и категорий лиц, подлежащих защите.

Контрольно-пропускные пункты

17. Отмечая усилия государства-участника по достижению соглашения с лидерами киприотов-турок в отношении новых контрольно-пропускных пунктов, Комитет обеспокоен тем, что некоторые ограничения пересечения "зеленой линии", в частности политика государства-участника относительно права прохода турецких поселенцев и их детей, рожденных в оккупированных районах, неоправданно препятствует осуществлению права на свободу передвижения, которое есть у всех жителей острова в соответствии со статьей 12 Пакта (статьи 2 и 12).

Государству-участнику следует продолжать предпринимать усилия в целях открытия новых контрольно-пропускных пунктов и принимать меры по расширению доступа жителей северной части острова к его южной части.

Доступ к местам отправления религиозных обрядов

18. Комитет обеспокоен сообщениями о необоснованном препятствовании осуществлению права на свободу религии и убеждений некоторыми меньшинствами, в частности мусульманами, связанном с ограниченным доступом к молитвенным домам, в том числе к мечети Хала-Султан-Текке, которая открыта для отправления религиозных обрядов только по пятницам, а также сообщениями об отсутствии надлежащего ухода за мусульманскими кладбищами. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что ограничения перемещений на контрольно-пропускных пунктах, о которых говорится в пункте 17 выше, не позволяют некоторым киприотам-туркам совершать паломничество в южной части острова (статьи 12 и 18).

Государству-участнику следует обеспечить, чтобы его законодательство и практика полностью соответствовали требованиям статьи 18 Пакта путем принятия незамедлительных мер в целях устранения неоправданных ограничений в отношении доступа к местам отправления религиозных обрядов, в том числе тех, которые ограничивают богослужение до одного раза в неделю.

Религиозное обучение

19. Отмечая, что учащиеся и их родители имеют право просить об освобождении их от посещения курсов религиозного обучения, не связанных с их собственной религией, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что в некоторых случаях учащихся заставляют остаться в классе, несмотря на наличие у них такого освобождения. Комитет также обеспокоен отсутствием информации о мерах по поддержке религиозного обучения не-православных общин (статьи 2, 18 и 27).

Государству-участнику следует обеспечить каждому учащемуся право по своему усмотрению посещать или не посещать уроки религиозного воспитания в школе, установить простые и необременительные административные процедуры получения освобождения и гарантировать учащимся разных вероисповеданий, в частности мусульманам в южной части острова и

другим неправославным общинам, доступ к альтернативному религиозному образованию на добровольной основе.

Система отправления правосудия в отношении несовершеннолетних

20. Отмечая прогресс, достигнутый государством-участником в связи с предлагаемой новой системой отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, Комитет выражает обеспокоенность по поводу неспособности государства-участника незамедлительно принять меры, направленные на создание специализированных судов по делам несовершеннолетних, на обеспечение раздельного содержания под стражей несовершеннолетних и взрослых заключенных и на эффективную защиту несовершеннолетних в судебной системе (статьи 14 и 24).

Государству-участнику следует принять меры для обеспечения того, чтобы с несовершеннолетними лицами обращались в соответствии с их возрастом, особыми потребностями и факторами уязвимости, чтобы несовершеннолетние правонарушители представляли перед специализированными судами по делам несовершеннолетних и содержались отдельно от взрослых в местах содержания под стражей. Ему также следует обеспечить создание альтернатив тюремному заключению в качестве основного метода обращения с несовершеннолетними, а также их заключение под стражу только в качестве крайней меры и на как можно более короткий период времени. Наконец, государству-участнику следует обеспечить, чтобы новая система отправления правосудия в отношении несовершеннолетних поддерживала закрепленные в Пакте права и имела своей основной целью реабилитацию и реинтеграцию несовершеннолетних правонарушителей в общество.

Свобода выражения мнений

21. Комитет обеспокоен тем, что статья 6 (1) закона "О процедуре стандартизации географических названий в Республике" (L.71(I)/2013 год, с внесенными в него поправками), в которой установлена уголовная ответственность, в частности за публикацию материалов, содержащих географические названия Республики, не совпадающие с указанными в официальных документах, как представляется, несовместима с правом на свободу выражения мнений (статьи 19 и 27).

Государству-участнику следует отменить положения закона "О процедуре стандартизации географических названий в Республике", предусматривающие уголовную ответственность. Ему также следует пересмотреть другие положения этого закона для обеспечения того, чтобы они служили законной публичной цели, были необходимы и соразмерны преследуемой цели и устанавливали наименее строгие меры для обеспечения достижения этих целей, как это предусмотрено в Замечании общего порядка Комитета № 34 (2011) по вопросу о свободе мнений и их выражения.

Право на участие в голосовании

22. Комитет обеспокоен утверждениями о том, что значительное число киприотов-турок были лишены возможности голосовать во время выборов в Европейский парламент, состоявшихся 25 мая 2014 года, поскольку их точные адреса проживания не были учтены в государственной базе данных. Комитет также обеспокоен тем, что недавние поправки к Закону о выборах, которые требуют от киприотов-турок регистрации путем заполнения специальной формы в Министерстве внутренних дел, в которой, в частности, должен быть указан ад-

рес проживания, не были распространены и переведены на турецкий язык (статьи 2, 25 и 26).

Государству-участнику следует принять незамедлительные меры к тому, чтобы киприоты-турки имели те же права и обязанности, что и другие граждане Кипра, как в законодательстве, так и на практике, в том, что касается права голосовать и выставлять свою кандидатуру на выборах, чтобы обеспечить полное соблюдение статей 25 и 26 Пакта. Ему также следует принять меры к тому, чтобы все будущие поправки к законам, касающиеся участия в выборах, распространялись и публиковались на двух официальных языках.

Права меньшинств

23. Приветствуя меры, принимаемые государством-участником в целях устранения экономических, языковых и культурных барьеров, с которыми сталкиваются этнические меньшинства, в том числе киприоты-турки, Комитет выражает обеспокоенность по поводу небольшого числа киприотов-турок на государственной службе в государстве-участнике, включая полицию и судебные органы. Кроме того, он обеспокоен сообщениями о том, что требование о сдаче экзамена на знание греческого языка, фактически является препятствием на пути интеграции общин меньшинств в государственную службу. Наконец, Комитет обеспокоен тем, что не предпринимается никаких шагов для создания турецкой школы в Лимасоле (статьи 2, 26 и 27).

Государству-участнику следует продолжать усилия по искоренению экономических, языковых и культурных барьеров, с которыми сталкиваются киприоты-турки и другие меньшинства. В этой связи ему следует активизировать свои усилия по интеграции киприотов-турок в гражданскую службу и судебные органы, в том числе путем применения временных специальных мер, а также рассмотреть вопрос о смягчении языковых требований для поступления на государственную службу. Следует также рассмотреть вопрос о создании турецкой школы в Лимасоле.

24. Комитет вновь выражает обеспокоенность по поводу того, что государство-участник не имеет никаких конкретных планов по пересмотру статьи 2 Конституции 1960 года, в которой признаются только те религиозные группы, в состав которых входили более 1 000 членов на дату вступления Конституции в силу, и тем самым из сферы охвата принципа самоопределения исключаются определенные религиозные группы, что является одним из препятствий для их всестороннего пользования свободой вероисповедания, как было отмечено Специальным докладчиком по вопросу о свободе религии или убеждений в своем докладе 2012 года о его посещении Кипра (A/HRC/22/51/Add.1). Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что в рамках переписи населения 2011 года не был эффективно претворен в жизнь принцип самоидентификации (статья 27).

Государству-участнику следует принять необходимые правовые меры для обеспечения того, чтобы все религиозные общины пользовались равным признанием.

Распространение информации, касающейся Пакта

25. Государству-участнику следует обеспечить широкое распространение Пакта, текста его четвертого периодического доклада, письменных ответов на перечень вопросов, подготовленный Комитетом, и настоящих заключительных замечаний среди судебных, законодательных и административных органов,

гражданского общества и неправительственных организаций, действующих в стране, а также широкой общественности.

26. Согласно пункту 5 правила 71 правил процедуры Комитета государство-участник должно в течение года представить соответствующую информацию об осуществлении им рекомендаций, содержащихся в пунктах 5, 10 и 23 выше.

27. Комитет просит государство-участника представить свой следующий периодический доклад 2 апреля 2020 года и включить в него конкретную актуальную информацию об осуществлении всех его рекомендаций и Пакта в целом. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи доклад не должен превышать 21 200 слов. Комитет также просит государство-участника при подготовке следующего периодического доклада широко консультироваться с гражданским обществом и действующими в стране неправительственными организациями.
